



**CONVENIO MARCO DE
COOPERACIÓN
INTERINSTITUCIONAL ENTRE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE
ASUNCIÓN (UNA) Y UNIVERSIDAD
FEDERAL DE ALAGOAS (UFAL)**

En la ciudad de Maceió, República Federativa de Brasil, a los ____ días del mes de _____ del año dos mil veintiséis, se reúnen, la Rectora de la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE ASUNCIÓN, Prof. Dra. ZULLY VERA DE MOLINAS**, proclamada por Resolución N° 03-00-2024, en adelante denominada la **"UNA"** con domicilio en el Campus de la Universidad Nacional de Asunción, de la Ciudad de San Lorenzo y **JOSEALDO TONHOLO**, en representación de la **UNIVERSIDAD FEDERAL DE ALAGOAS** en adelante la **"UFAL"**, en su carácter de **Rector**, designado por Decreto Presidencial de 16 de enero de 2020 con domicilio legal en Campus A. C. Simões, Avenida Lourival Melo Mota, s/n, Tabuleiro do Martins, na cidade de Maceió, Estado de Alagoas Brasil, acuerdan celebrar el presente Convenio Marco de Cooperación Interinstitucional, conforme a las siguientes cláusulas y condiciones:

CLÁUSULA PRIMERA: El objeto principal del convenio marco es establecer una relación interinstitucional de cooperación

**ACORDO DE COOPERAÇÃO
INTERINSTITUCIONAL ENTRE A
UNIVERSIDADE NACIONAL DE
ASSUNÇÃO (UNA) E A
UNIVERSIDADE FEDERAL DE
ALAGOAS (UFAL)**

Na cidade de Maceió, República Federativa do Brasil, no dia ____ do mês de _____ do ano dois mil e vinte e seis, a Reitora da **UNIVERSIDADE NACIONAL DE ASSUNÇÃO, Prof. Dra. ZULLY VERA DE MOLINAS**, proclamada pela Resolução N° 03-00-2024, em diante denominada **"UNA"** residente no Campus da Universidade Nacional de Assunção, da Cidade de San Lorenzo e **JOSEALDO TONHOLO**, em representação da **UNIVERSIDADE FEDERAL DE ALAGOAS** doravante denominada **"UFAL"**, na qualidade de **Reitor**, nomeado por Decreto Presidencial de 30 de janeiro de 2024 com endereço legal no Campus AC Simões, Avenida Lourival Melo Mota, s / n, Tabuleiro do Martins, cidade de Maceió, Estado de Alagoas Brasil, concorda em participar neste Acordo-Marco de Cooperação Interinstitucional, de acordo com as seguintes cláusulas e condições:

CLÁUSULA PRIMEIRA: O objetivo principal do acordo é estabelecer uma relação interinstitucional de cooperação



recíproca entre **LA UNA** y **LA UFAL**, para trabajar en forma conjunta en la ejecución de programas y proyectos, que sean considerados de interés común.

CLÁUSULA SEGUNDA: Ambas instituciones se comprometen acordes a su competencia a:

- a- Participar en la formulación, desarrollo y ejecución de programas y proyectos.
- b- Desarrollar las actividades necesarias para el cumplimiento de objetivos y obtención de resultados del presente Convenio Marco.
- c- Colaborar activamente en la implementación efectiva de los programas y proyectos desarrollados, dentro sus disponibilidades.
- d- Promover la divulgación de los avances y logros de las actividades en el marco del presente Convenio Marco.

CLÁUSULA TERCERA: El intercambio de datos, experiencias e informaciones técnicas y científicas se realizará en forma amplia, asegurándose en todo momento la confidencialidad y será un compromiso permanente entre **LA UNA** y **LA UFAL**.

CLÁUSULA CUARTA: Las instituciones firmantes de este Convenio Marco se comprometen a cooperar en el desarrollo de proyectos vinculados a la docencia, la investigación e innovación, la extensión

recíproca entre **A UNA e A UFAL**, para atuar conjuntamente na execução de programas e projetos considerados de interesse comum.

CLÁUSULA SEGUNDA: Ambas as instituições se comprometem de acordo com suas competências a:

- a- Participar da formulação, desenvolvimento e execução de programas e projetos.
- b- Desenvolver as atividades necessárias ao cumprimento dos objetivos e obtenção dos resultados deste Acordo.
- c- Colaborar ativamente na efetiva implementação dos programas e projetos desenvolvidos, dentro das suas disponibilidades.
- d- Promover a divulgação do progresso e das realizações das atividades no âmbito deste Acordo.

CLÁUSULA TERCEIRA: O intercâmbio de dados, experiências e informações técnicas e científicas será realizado de forma abrangente, garantindo o sigilo em todos os momentos e será um compromisso permanente entre **A UNA e A UFAL**.

CLÁUSULA QUARTA: As instituições signatárias deste Acordo comprometem-se a cooperar no desenvolvimento de projetos relacionados com o ensino, investigação e inovação, extensão universitária e

[Redacted signature area]



universitaria y la transferencia tecnológica, que proporcionen el ambiente necesario para desarrollar, promocionar y exponer los avances logrados en virtud de esta cooperación interinstitucional.

CLÁUSULA QUINTA: Cualquier aspecto referente a las funciones, obligaciones y/o responsabilidades entre las partes, que no esté contemplado en este Convenio Marco, así como dudas de cualquier tipo o diferencias, serán definidas a través de actas complementarias.

CLÁUSULA SEXTA: Este Convenio Marco no excluye la firma de acuerdos y convenios bilaterales y/o multilaterales entre las instituciones que forman parte del mismo y otros organismos públicos, privados, nacionales o internacionales, para la realización de actividades similares y/o complementarias.

CLÁUSULA SÉPTIMA: la ejecución de las acciones se hará a través de Acuerdos Específicos o anexos suscriptos y aprobados por escrito por los titulares o representantes de **LA UNA** y **LA UFAL**; para ello designarán en los Acuerdos Específicos, a las personas responsables de realizar gestiones en nombre de **LA UNA** y **LA UFAL**, y de ser necesario conformarán grupos de trabajo para dar seguimiento a las acciones derivadas del presente

transferência de tecnologia, que proporcionem o ambiente necessário para desenvolver, promover e expor os avanços alcançados em virtude desta cooperação interinstitucional.

CLÁUSULA QUINTA: Qualquer aspecto relativo às funções, obrigações e / ou responsabilidades entre as partes que não esteja contemplado neste Acordo-Quadro, bem como dúvidas de qualquer espécie ou divergências, serão definidos em ata suplementar.

CLÁUSULA SEXTA: O presente Acordo não exclui a celebração de acordos e convenções bilaterais e / ou multilaterais entre as instituições que o integram e outras organizações públicas, privadas, nacionais ou internacionais, para a realização de atividades afins e / ou complementares.

CLÁUSULA SÉTIMA: As ações serão realizadas por meio de Acordos Específicos ou anexos assinados e aprovados por escrito pelos proprietários ou representantes da **UNA** e da **UFAL**; para tanto, designarão nos Acordos Específicos os responsáveis pela execução dos procedimentos em nome da **UNA** e da **UFAL** e, se necessário, formarão grupos de trabalho para o acompanhamento das ações decorrentes deste Acordo, que serão



Convenio Marco, las cuales serán comunicados a las partes mediante nota remitida por las máximas autoridades de cada Institución. Toda comunicación relacionada a este Convenio Marco y a los Acuerdos Específicos deberá ser realizada por escrito y remitida a los domicilios señalados en este documento.

CLÁUSULA OCTAVA: Este Convenio Marco entrará en vigencia inmediatamente después de su firma y tendrá una duración de 4 (cuatro) años y podrá ser renovado de común acuerdo y por escrito.

El presente Convenio Marco podrá ser rescindido:

- Por mutuo acuerdo entre las partes.
- Por decisión unilateral de cualquiera de las partes, la que deberá ser comunicada a la otra con una anticipación de 40 (cuarenta) días previos a la fecha de extinción pretendida.

En cualquiera de los casos, la rescisión no afectará la marcha o conclusión de los trámites y procedimientos que se encuentren en ejecución. Los derechos y obligaciones contraídos por **LA UNA** y **LA UFAL** con anterioridad al recibo de la notificación de rescisión deberán ser respetados y cumplidos a cabalidad.

comunicados às partes por meio de nota enviada pelos órgãos máximos de cada Instituição. Todas as comunicações relativas a este Acordo e aos Acordos Específicos devem ser feitas por escrito e enviadas para os endereços indicados neste documento.

CLÁUSULA OITAVA: Este Acordo entrará em vigor imediatamente após a sua assinatura e terá a duração de 4 (quatro) anos, podendo ser renovado de comum acordo e por escrito.

Este Acordo pode ser rescindido:

- Por mútuo acordo entre as partes.
- Por decisão unilateral de qualquer uma das partes, que deve ser comunicada à outra com uma antecedência de 40 (quarenta) dias antes da data de rescisão pretendida.

Em qualquer dos casos, a rescisão não afetará o andamento ou a conclusão dos procedimentos e procedimentos em execução. Os direitos e obrigações contraídos pela **UNA** e **UFAL** antes do recebimento da notificação de rescisão devem ser integralmente respeitados e cumpridos.



CLÁUSULA NOVENA: Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este Convenio Marco se solucionará por vía de la negociación directa.

CLÁUSULA DÉCIMA: El presente Convenio Marco no genera ningún compromiso financiero entre las partes. Cada una de las partes podrá presupuestar los recursos a ser asignados en los Acuerdos Específicos de conformidad a la disponibilidad presupuestaria.

CLÁUSULA DECIMOPRIMERA: Las partes garantizarán una adecuada y efectiva protección de la propiedad intelectual creada o derivada de los programas o proyectos que se realicen en el marco del presente Convenio Marco, de conformidad con las normas y convenciones que lo vinculan, incluyendo los casos en que se desarrolle un nombre, una marca, un software o algún otro producto que implique la protección de sus derechos.

CLÁUSULA DECIMOSEGUNDA: En caso de que una de las partes desee incorporar cooperantes para concretar las acciones a ser establecidas en los programas y/o proyectos, deberá informar a la otra parte a los efectos de contar con la aprobación correspondiente de la Institución afectada, lo cual quedará instrumentado por escrito y

CLÁUSULA NONA: Qualquer diferença resultante da interpretação ou aplicação deste Acordo será resolvida por meio de negociação direta.

CLÁUSULA DÉCIMA: Este Acordo não gera nenhum compromisso financeiro entre as partes. Cada uma das partes poderá orçar os recursos a serem alocados nos Contratos Específicos de acordo com a disponibilidade orçamentária.

CLÁUSULA DÉCIMO PRIMEIRA: As partes garantirão a proteção adequada e eficaz da propriedade intelectual criada ou derivada dos programas ou projetos realizados no âmbito deste Acordo, de acordo com as normas e convenções que o vinculam, inclusive nos casos em que a nome, marca, software ou algum outro produto é desenvolvido que implique a proteção de seus direitos.

CLÁUSULA DÉCIMO SEGUNDA: Caso uma das partes deseje incorporar cooperadores para especificar as ações a serem estabelecidas nos programas e / ou projetos, deverá informar a outra parte para que haja a correspondente anuência da Instituição afetada, a qual deverá ser



formará parte del presente Convenio Marco. En prueba de conformidad y aceptación de las condiciones que preceden, los representantes de las partes suscriben el presente documento, en 2 (dos) ejemplares del mismo tenor, a un solo efecto y en los idiomas oficiales de las partes. En la ciudad de Maceió, República Federativa de Brasil, a los <u>14</u> días del mes de <u>maio</u> del año dos mil veintiséis.	implementado por escrito e fará parte deste Acordo. Na prova da conformidade e aceitação das condições aplicáveis, os representantes das partes firmam o presente documento, em 2 (duas) vias do mesmo teor, para uma única finalidade e nos idiomas oficiais das partes. Na cidade de Maceió, República Federativa do Brasil, no <u>14</u> dia do mês <u>maio</u> do ano dois mil e vinte e seis.
 JOSEALDO TONHOLO Prof. Dra. Zully Vera de Molinas Rectora UNIVERSIDADE FEDERAL DE ALAGOAS 	 JOSEALDO TONHOLO Prof. Dra. Zully Vera de Molinas Reitor UNIVERSIDADE FEDERAL DE ALAGOAS 





As tarjas aplicadas ocultam parcialmente as assinaturas físicas dos signatários para prevenção de uso indevido e proteção de segurança.